

"SINA" - "SIRA"

CRÉATION DU SYSTÈME NATIONAL ET DES SYSTÈMES RÉGIONAUX D'INFORMATION SUR L'EAU

Coopération
franco-mexicaine

Rappel du contexte ...

Dès la fin des années 90, les "Conseils de bassin", créés au Mexique dans une logique de décentralisation de la gestion des ressources en eau, ont très vite ressenti le besoin d'accéder à l'information leur permettant de prendre les décisions appropriées.

Afin de répondre à cette attente, la CONAGUA (Commission Nationale de l'Eau) a alors programmé la création de centres pilotes d'information : les "CICA" (Centros de Información y Consulta sobre el Agua).

La CONAGUA a souhaité tirer profit de l'expérience française dans le domaine de la gestion des données et des informations sur l'eau et l'Office International de l'Eau et les Agences françaises de l'Eau lui ont apporté un appui organisationnel et technique cofinancé par le Ministère Français des Affaires Etrangères depuis 2001.

Dés 2003, diverses recommandations ont commencé à être approuvées et suivies d'effets :

- ◆ La préparation par la CONAGUA et l'INEGI (Institut des Statistiques et de la Cartographie), le SEMARNAT (Secrétariat en charge de l'Environnement) et l'IMTA (Institut Mexicain des Technologies de l'Eau), de protocoles d'échange d'informations au niveau national ;
- ◆ Adoption par les Comités de Bassin de la Péninsule du Yucatan et de la Vallée de Mexico du lancement des deux premiers "CICA" pilotes, avec un fort soutien des États concernés ;
- ◆ Voyage d'étude en France de représentants de la CONAGUA, de l'INEGI, de la SEMARNAT, de l'IMTA et du Gouvernement du Quintana-Roo, pour une analyse des modalités adoptées pour la gestion des données et des résultats obtenus.

Renseignements

Juan Carlos VALENCIA VARGAS
CONAGUA

jvalencia@sgp.conagua.gob.mx

www.conagua.gob.mx

www.oieau.org



CONAGUA
COMISION NACIONAL
DEL AGUA



Office
International
de l'Eau

Évolution et nouvelles orientations ...

La loi sur l'eau mexicaine du 29 avril 2004, modifie sensiblement l'organisation au niveau des bassins et elle prévoit :

- ❖ la création d'**Organismes de Bassin** autonomes qui seront, entre autres, chargés de :
 - Formuler et proposer le Plan Hydraulique de leur bassin ;
 - Opérer le système financier du bassin ;
 - Attribuer les concessions d'exploitation des ouvrages et des ressources en eau ;
 - Préserver la qualité de l'eau et promouvoir son usage efficace et durable en coordination avec les États et les Conseils de Bassin, ...
- ❖ Une redéfinition du rôle des "**Conseils de Bassin**" qui deviennent désormais les organes consultatifs des Organismes de Bassins.

En ce qui concerne les systèmes d'information, la loi :

- Rappelle les principes généraux de libre accès à l'information sur l'eau ;
- Confie à la CONAGUA et aux Organismes de Bassin le rôle de diffuser cette information ;

- Prévoit que "la planification et la programmation nationale des ressources en eau se feront sur la base d'un **Système National (SINA)**, et de **Systèmes Régionaux d'Information sur l'Eau (SIRA)** qui seront appuyés par la Commission et les Organismes de Bassin."

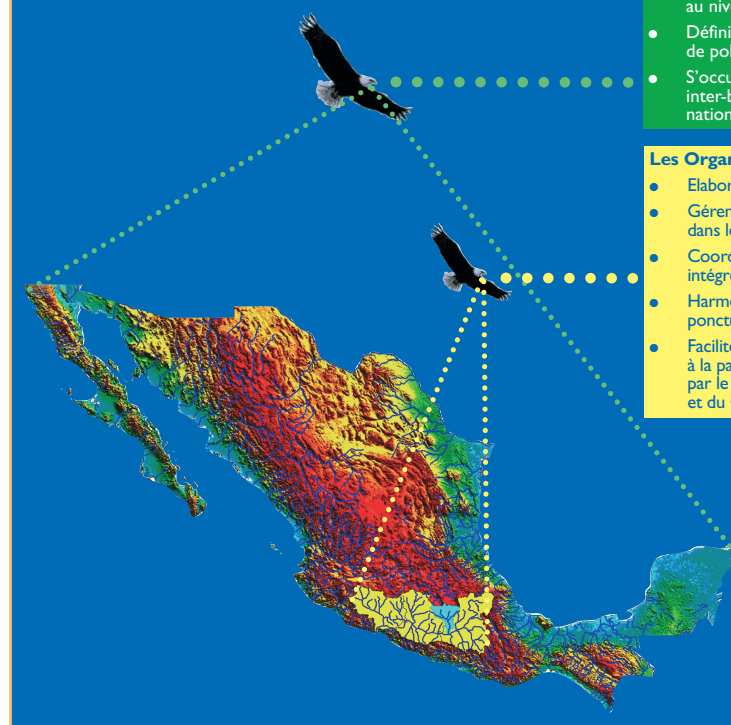
A partir de 2005, le "projet" SINA/SIRA est passé à une phase de mise en œuvre, avec un appui de l'OIEau, dans le cadre de la coopération franco-mexicaine.

Un Groupe Thématique de l'Eau a été officiellement créé entre la CONAGUA, le SEMARNAT et l'INEGI.

7 premiers sous-groupes thématiques ont été créés pour définir le futur langage commun d'échange de données du Mexique : "Contexte administratif et institutionnel", "Eaux superficielles", "Eaux souterraines", "Qualité des eaux", "Climatologie/météorologie", "Hydraulique urbaine" et "hydraulique agricole".

La Gérance de planification de la CONAGUA assure l'information, l'animation et la coordination des groupes thématiques et prépare pour 2006 le site Web du SINA, le référentiel de caractérisation des principales ressources en eau du Mexique et un catalogue des acteurs mexicains de l'eau.

Le "SINA" et les "SIRA" au Mexique



La Commission Nationale de l'Eau :

- Permet une cohérence au niveau national,
- Définit les directives de politique,
- S'occupe des stratégies inter-bassin et de la sécurité nationale.

Les Organismes de Bassin :

- Elaborent le plan de bassin,
- Gèrent les eaux nationales dans le bassin,
- Coordonnent la gestion intégrée,
- Harmonisent les actions ponctuelles,
- Facilitent et donnent un appui à la participation de la société par le biais de l'Assemblée et du Conseil de Bassin.

"SINA" - "SIRAs"

CREATION OF THE NATIONAL AND REGIONAL WATER INFORMATION SYSTEMS

French-Mexican
Cooperation

Reminder of the context...

At the end of the 1990s, the "Basin Councils", created in Mexico according to a logic of decentralization of water resource management, very quickly felt the need to access the information allowing them to make suitable decisions.

In order to meet this expectation, the CONAGUA (National Water Commission) then planned the creation of information centers called **CICAs (Centros de Información y Consulta sobre el Agua)**.

The CONAGUA wished to benefit from the French experience in the field of management of water-related data and information. The International Office for Water and the French Water Agencies provided an organizational and technical assistance, co-financed by the French Ministry for Foreign Affairs since 2001.

Since 2003, the various recommendations have started to be approved and take effect:

- ◆ Preparation by CONAGUA and INEGI (Institute of Statistics and Cartography), SEMARNAT (Secretariat in charge of the Environment) and IMTA (Mexican Institute of Technologies on Water), of protocols for the exchange of information at the national level;
- ◆ Adoption by the Basin Committees of the Yucatan Peninsula and Mexico Valley of the launching of the first two pilot "CICAs", and this with a strong support from the States concerned;
- ◆ Study tour in France of representatives from the CONAGUA, INEGI, SEMARNAT, IMTA and the government of Quintana-Roo, for an analysis of the methods adopted for the management of data and obtained results.

Changes and new orientations...

The Mexican water law of 29 April 2004, appreciably modifies the organization at basin level and provides for:

- ❖ the creation of autonomous **Basin Organizations**, which will be in charge of, among other things:
 - formulating and proposing the Hydrological Plan for their basin;
 - operating the basin financial system;
 - allocating concessions for the exploitation of facilities and water resources;
 - preserving water quality and promoting its effective and sustainable use in coordination with the States and the Basin Councils.
- ❖ A redefinition of the role of the **"Basin Councils"**, which become, from now on, consultative bodies of the Basin Organizations.

With regard to the information systems, the law:

- Reminds the general principles of free access to water-related information;
- Entrusts the CONAGUA and the Basin Organizations with the task of disseminating this information;

- Plans that "the national planning and programming of water resources will be carried out on the basis of a **National System (SINA) and Regional Water Information Systems (SIRAs)** which will be supported by the Commission and the Basin Organizations."

In 2005, the SINA/SIRA "project" entered into an implementation phase, with a support from IOWater, within the French-Mexican cooperation.

A Topical Group on Water was officially created involving the CONAGUA, SEMARNAT and INEGI.

The first 7 topical sub-groups were created to define the future common language for data exchange in Mexico: "administrative and institutional context", "surface waters", "groundwater", "water quality", "climate/meteorology", "urban hydraulics", "agricultural hydraulics".

The Planning Department of CONAGUA takes care of the information, facilitation and coordination of the topical groups and prepares, for 2006, the SINA website, the reference frame for the characterization of the main water resources of Mexico and a catalogue of the Mexican water stakeholders.

Information

Juan Carlos VALENCIA VARGAS
CONAGUA

jvalencia@sgp.conagua.gob.mx

www.conagua.gob.mx

www.iowater.org

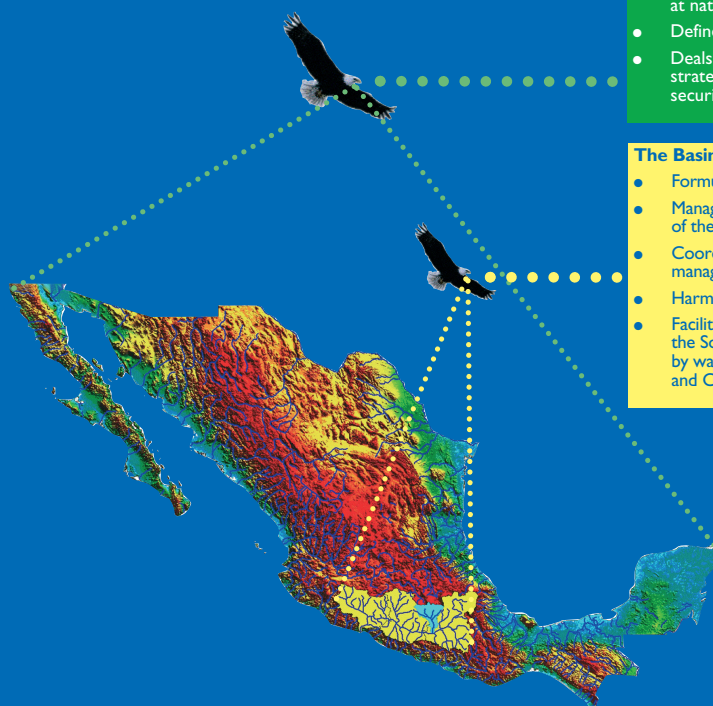


CONAGUA
COMISION NACIONAL
DEL AGUA



*International
Office
for Water*

The "SINA" and "SIRAs" in Mexico



The National Water Commission:

- Allows for consistency at national level,
- Defines policy directives,
- Deals with inter-basin strategies and national security.

The Basin Organizations:

- Formulate the basin plan,
- Manage the national waters of the basin,
- Coordinate integrated management,
- Harmonize specific actions,
- Facilitate and support the Society's participation by way of the Basin Assembly and Council.

"SINA" - "SIRA"

CREACIÓN DEL SISTEMA NACIONAL Y DE LOS SISTEMAS REGIONALES DE INFORMACIÓN SOBRE EL AGUA

Cooperación
francesa-mexicana

Recapitulación del contexto...

Desde fines de los años 1990, los "Consejos de Cuenca" creados en México con una lógica de descentralización de la administración de los recursos hídricos, rápidamente sintieron la necesidad de acceder a la información que les permitiera adoptar decisiones apropiadas.

Con el fin de responder a esta expectativa, la CONAGUA (Comisión Nacional del Agua) programó la creación de centros piloto de información: los **CICA (Centros de Información y Consulta sobre el Agua)**.

La CONAGUA ha querido aprovechar la experiencia francesa en el ámbito de la administración de datos e información sobre el agua. La Oficina Internacional del Agua y las Agencias del Agua francesas aportaron apoyo organizativo y técnico, cofinanciado por el Ministerio de Asuntos Exteriores francés desde 2001.

Las diversas recomendaciones comenzaron a ser aprobadas desde el año 2003, con los siguientes efectos:

- ◆ La preparación por la CONAGUA y el INEGI (Instituto de Estadísticas y de Cartografía), el SEMARNAT (Secretaría de Medio Ambiente) y el IMTA (Instituto Mexicano de Tecnologías del Agua), de los protocolos de intercambio de información a nivel nacional;
- ◆ Adopción por los Comités de Cuenca de la Península de Yucatán y del Valle de México del lanzamiento de los dos primeros CICA piloto con un fuerte apoyo de los Estados involucrados;
- ◆ Viaje de estudios a Francia de representantes de la CONAGUA, el INEGI, la SEMARNAT, el IMTA y el Gobierno de Quintana-Roo para analizar las modalidades adoptadas para la gestión de los datos y de los resultados obtenidos.

Evolución y nuevas orientaciones...

La Ley Mexicana del Agua del 29 de abril de 2004 modifica sensiblemente la organización a nivel de las cuencas y prevé:

- ❖ la creación de **Organismos de Cuenca** autónomos que estarán encargados, entre otras cosas, de:
 - ➔ formular y proponer el Plan Hidráulico de su cuenca;
 - ➔ operar el sistema financiero de la cuenca;
 - ➔ adjudicar las concesiones de explotación de las obras y de los recursos hídricos;
 - ➔ preservar la calidad del agua y promover su uso eficaz y sostenible en coordinación con los Estados y los Consejos de Cuenca, etc.
- ❖ redefinir el papel de los **"Consejos de Cuenca"** que se transformarán en adelante en órganos consultivos de los Organismos de Cuenca.

En lo que concierne a los sistemas de información, la ley:

- recuerda los principios generales de libre acceso a la información sobre el agua;
- confía a la CONAGUA y a los Organismos de Cuenca el papel de difundir esta información;

- considera que "la planificación y la programación nacional de los recursos hídricos se harán sobre la base de un **Sistema Nacional (SINA)** y de **Sistemas Regionales de Información sobre el Agua (SIRA)** que serán apoyados por la Comisión y los Organismos de Cuenca."

A partir de 2005, el "proyecto" SINA/SIRA ha pasado en la fase de implementación con un apoyo de la OI Agua en el marco de la cooperación francesa-mexicana.

Un Grupo Temático del Agua fue oficialmente creado entre la CONAGUA, la SEMARNAT y el INEGI.

Los 7 primeros subgrupos temáticos fueron creados para definir el futuro lenguaje común para el intercambio de datos en México: "Contexto administrativo e institucional", "Aguas superficiales", "Aguas subterráneas", "Calidad de las aguas", "Climatología/Meteorología", "Hidráulica urbana" y "Hidráulica agrícola".

La Gerencia de Planeación de la CONAGUA asegura la información, la animación y la coordinación de los grupos temáticos y prepara para 2006 el sitio Web del SINA, el referencial de la caracterización de los recursos hídricos principales de México y un catálogo de los actores mexicanos del agua.

Información

Juan Carlos VALENCIA VARGAS
CONAGUA

jvalencia@sgp.conagua.gob.mx

www.conagua.gob.mx

www.oiaqua.org

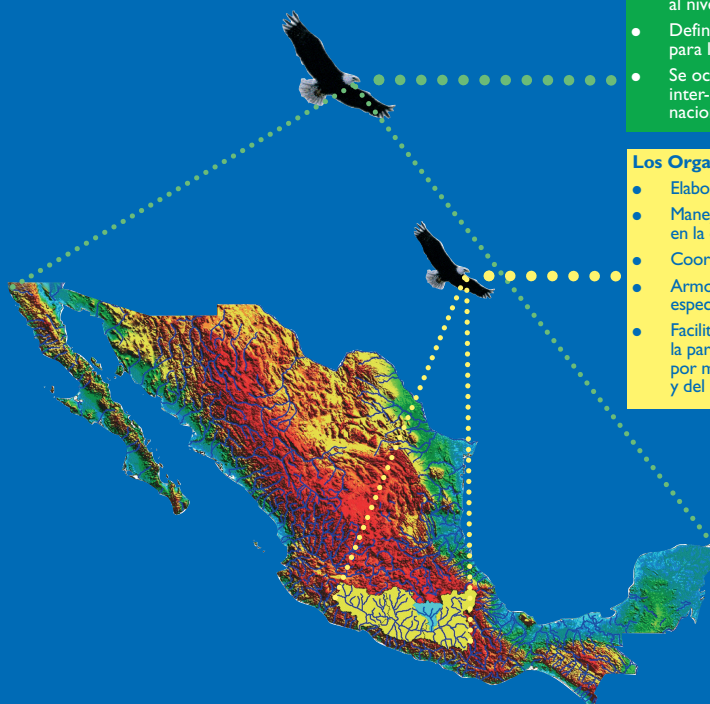


CONAGUA
COMISION NACIONAL
DEL AGUA



Oficina
Internacional
del Agua

El "SINA" y los "SIRA" en México



La Comisión Nacional del Agua:

- Permite una coherencia al nivel nacional,
- Define directivas para la política,
- Se ocupa de las estrategias inter-cuenca y de la seguridad nacional.

Los Organismos de Cuenca:

- Elaboran el plan de cuenca,
- Manejan las aguas nacionales en la cuenca,
- Coordinan la gestión integrada,
- Armonizan las acciones específicas,
- Facilitan y apoyan la participación de la sociedad por medio de la Asamblea y del Consejo de Cuenca.